

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominiones, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominions worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Luke 1: 76

TU, puer, prophéta Altíssimi vocáberis: præibus enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus.

COMMUNION

Thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest; for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare His ways.

POSTCOMMUNION

SUMAT Ecclésia tua, Deus, beáti Joánnis Baptistæ generatióne lætitiám: per quem suæ regeneratiónis cognóvit auctórem, Dóminum nostrum Jesum Christum Fíium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

May Thy Church, O God, be joyful at the birth of blessed John the Baptist: through whom she knew the Author of her regeneration, our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who with Thee livest and reignest.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

NATIVITY OF ST JOHN THE BAPTIST

June 24



Isaias 49: 1-2

INTROIT

DE ventre matris meæ vocávit me Dóminus nómine meo: et pósuit os meum ut gládium acútum: sub teguménto manus suæ protexit me, et pósuit me quasi sagíttam eléctam. V. Ps. 91: 2. Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. Glória Patri.

From the womb of my mother the Lord hath called me by my name, and He hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of His hand He hath protected me, and hath made me as a chosen arrow. Ps. It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy name, O Most High. Glory be to the Father.

DEUS, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativitate fecísti: da pópulis tuis spirituá-
lium grátiam gaudiórum; et ómnium
fidélium mentes dírige in viam salú-
tis aetérnæ. Per Dóminum.

Isaias 49: 1-3, 5-7

AUDÍTE, ínsulæ, et atténdite, pópuli
de longe: Dóminus ab útero vocávit
me, de ventre matris meæ recor-
dátus est nóminis mei. Et pósuit os
meum quasi gládium acútum: in
umbra manus suæ protéxit me, et
pósuit me sicut sagíttam eléctam: in
pháretra sua abscondit me. Et dixit
mihi: Servus meus es tu, Israë!, quia
in te gloriábor. Et nunc dicit Dómi-
nus, formans me ex útero servum
sibi: Ecce dedi te in lucem géntium,
ut sis salus mea usque ad extrémum
terræ. Reges vidébunt, et consúrgent
príncipes, et adorábunt propter Dó-
minum, et sanctum Israë!, qui elégit
te.

Jeremias 1: 5, 9

PRIÚSQVAM te formárem in útero,
novi te: et ántequam exires de ven-
tre, sanctificávi te. V. Misit Dóminus
manum suam, et tétigit os meum, et
dixit mihi.

COLLECT

O God, Who hast made this day honour-
able to us on account of the birth of
blessed John, grant Thy people the grace
of spiritual joys, and direct the minds of all
the faithful in the way of eternal salvation.
Through our Lord.

EPISTLE

Give ear, ye islands, and harken, ye people
from afar. The Lord hath called me from
the womb, from the bowels of my mother
He hath been mindful of my name. Arid
He hath made my mouth like a sharp
sword; in the shadow of His hand He hath
protected me, and hath made me as a cho-
sen arrow; in His quiver He hath hidden
me. And He said to me: Thou art My ser-
vant Israel, for in thee will I glory. And
now saith the Lord that formed me from
the womb to be His servant: Behold I have
given thee to be the light of the Gentiles,
that thou mayest be My salvation even to
the farthest part of the earth. Kings shall
see, and princes shall rise up, and adore for
the Lord's sake, and for the Holy One of
Israel Who hath chosen thee.

GRADUAL

Before I formed thee in the bowels of thy
mother, I knew thee: and before thou
camest forth out of the womb, I sanctified
thee. V. The Lord put forth His hand, and
touched my mouth: and said to me.

Luke 1: 57-68

GOSPEL

ELISABETH implétum est tempus
pariéndi, et péperit filium. Et audi-
erunt vicíni, et cognáti ejus, quia
magnificávit Dóminus misericór-
diam suam cum illa, et congratu-
labántur ei. Et factum est in die
octávo, venérunt circúmcidere pú-
erum, et vocábant eum nómine pa-
tris sui Zachariám. Et respóndens
mater ejus, dixit: Nequáquam, sed
vocábitur Joánnes. Et dixerunt ad
illam: Quia nemo est in cognatióne
tua, qui vócétur hoc nómine. Innué-
bant autem patri ejus, quem vellet
vocári eum. Et pósulans pugill-
árem, scripsit, dicens: Joánnes est
nomen ejus. Et miráti sunt univérsi.
Apértum est autem illico os ejus, et
língua ejus, et loquebátur benedi-
cens Deum. Et factus est timor su-
per omnes vicínos eórum: et super
omnia montána Judææ divulgábán-
tur omnia verba hæc: et posuérent
omnes, qui audierant in corde suo,
dicétes: Quis, putas puer iste erit?
Etenim manus Dómini erat cum
illo. Et Zachariás pater ejus replétus
est Spírítu Sancto, et prophetávit, di-
cens: Benedictus Dóminus Deus
Israë!, quia visitávit et fecit redemp-
tiónem plebis suæ.

Psalms 91: 13

OFFERTORY

JUSTUS ut palma florébit: sicut ced-
rus, quæ in Líbano est, multiplicábi-
tur.

The just man shall flourish like the palm-
tree; he shall grow up like the cedar of
Lebanon.

SECRET

TUA, Dómine, munéribus altária
cumulámus: illius nativitétem ho-
nóre débito celebrántes qui Sal-
vatórem mundi et cécinat adfutú-
rum, et adesse monstrávit, Dómi-
num nostrum Jesum Christum Fí-
lium tuum: Qui tecum vivit et reg-
nat.

We heap Thine altars with gifts, O Lord,
celebrating with fitting honour the nativity
of him who heralded the coming of the
Saviour, and pointed Him out when He
had come, Our Lord Jesus Christ, Thy
Son: Who liveth and reigneth

Luke 1: 76

ALLELUIA

2.
A



Lle-lú-ia. * ij.

ALLELÚIA, allelúia. V. Tu, puer pro-
phéta Altíssimi vocáberis: præbis
ante Dóminum paráre vias ejus.
Allelúia.

Alleluia, alleluia. V. Thou, child, shalt be
called the Prophet of the Highest; thou
shalt go before the Lord to prepare His
ways. Alleluia.